



Desastre - Nueva Jersey

R Recuperación

"Ayuda Mutua"

Publicado por la Agencia Federal para el Manejo de Emergencias y la Oficina para el Manejo de Emergencias de Nueva Jersey
NUEVA JERSEY / 15 DE OCTUBRE DE 1999 / FEMA VOLUMEN 2



Foto de FEMA por Andrea Booher

A menudo los niños necesitan ayuda para lidiar con el trauma y los daños causados por las inundaciones.

Consejería para los damnificados por el desastre

En un esfuerzo para ayudar a los damnificados por la tormenta, la Agencia Federal para el Manejo de Emergencias (FEMA, por sus siglas en inglés) ha adjudicado al estado una subvención de más de \$160,000 para proveer consejería de crisis inmediata. Los fondos están destinados a ayudar a los damnificados del huracán Floyd a lidiar con la tensión relacionada con el desastre.

Hay profesionales de la salud mental adiestrados en ayuda por desastre disponibles en los tres centros federales/estatales de recuperación por desastre y en un refugio. Habrá más consejeros de alcance comunitario disponibles en las comunidades afectadas.

“Cuando ocurre un desastre, las personas experimentan mucho más que la devastación física”, dijo el coordinador estatal Ed O’Neil. “Un desastre también afecta a las personas

emocionalmente”. Y la reconstrucción de sus emociones es casi tan crítica como la reconstrucción de su hogar”.

El coordinador federal, Peter Martinasco, añadió que la tensión es normal y común.

“Aparece de muchas formas, e incluye desesperación, furia, abuso de alcohol o sustancias controladas, insomnio o pérdida de apetito, pesadillas, depresión y pérdida de concentración”, dijo Martinasco.

Algunos pasos sencillos pueden ayudarlo a lidiar con la situación. Hable con familiares, amigos y vecinos. Vuelva a su rutina diaria, aliméntese bien, haga ejercicios y duerma bastante. Preste atención a sus hijos.

Si usted o su familia continúa padeciendo de tensión después del paso de Floyd, puede obtener asistencia profesional llamando a la Línea de Información de Consejería de Crisis de Nueva Jersey al 1-800-382-6717.

Por su seguridad

Las aguas de inundación representan un riesgo a la salud. Éstas recogen aguas negras y químicos de carreteras, granjas, fábricas y edificios de almacenamiento. Muchos artículos, como alfombras y colchones, quedarán contaminados para siempre. Ayude a reducir estos riesgos:

- Limpie paredes, pisos y otras superficies con agua y jabón y una solución de una taza de blanqueador por cada cinco galones de agua.
- Desinfecte las superficies de contacto con alimentos, como mostradores, alacenas y refrigeradores.
- Limpie las áreas de juego de niños pequeños.
- Use botas y guantes de hule durante la limpieza si han entrado aguas negras a su casa.
- Remueva y deseche cualquier material contaminado que no se pueda desinfectar, como empapelado, tela, alfombras y mampostería.

Los inspectores de daños están en el proceso de visitar a las personas que han solicitado asistencia a FEMA. No espere su visita para comenzar la limpieza. Si tiene una cámara, tome fotos de los daños. Guarde sus recibos porque algunos de los gastos son reembolsables.

La Cruz Roja está distribuyendo materiales de limpieza. Llame al 1-800-947-1828 para los lugares de distribución.

Solicite por teléfono
1-800-462-9029
(TTY: 1-800-462-7585)

7 a.m. a medianoche
siete días a la semana

La llamada es gratuita



Un mensaje del
Coordinador Federal
Peter Martinasco

La semana pasada vi personalmente lo que hizo el Río Raritan a los residentes de Manville. Vi pilas de muebles y pertenencias dañadas, y sabía que en esos montones había muchos recuerdos.

Ofrecí mis condolencias a los que tanto habían perdido. Fue muy devastador para mí. Sé que fue mucho más devastador para las personas afectadas.

En un caso especialmente conmovedor, conocí a una pareja recién retirada que había reconstruido su hogar completamente hacía poco tiempo y habían comprado un auto nuevo, para luego ver al huracán Floyd destruir todos sus sueños. Tenían de tres a cuatro pies de agua en su hogar. Todo quedó arruinado. Lo peor de todo... no tenían seguro contra inundaciones.

No tiene que ser de esa manera. Descubrí que el seguro contra inundación cuesta alrededor de \$500 al año para un hogar y su contenido. Es bastante razonable comparado con tratar de pagar cientos de dólares mensualmente por un préstamo para reconstruir una vivienda.

La inversión más sabia que puede hacer el dueño de una propiedad es comprar seguro contra inundación – es la primera línea de defensa en la protección contra un desastre por inundación.



Un mensaje del
Coordinador Estatal
Tte. Ed O'Neil

Durante las últimas semanas he visitado muchas de nuestras comunidades y he visto la devastación que han sufrido. Como coordinador estatal, quiero atender todas las necesidades de las personas afectadas por el huracán Floyd.

Nosotros como estado y cada uno de los condados y pueblos involucrados en el proceso de recuperación, tenemos que atender todos los asuntos pertinentes para regresar a la normalidad.

La tensión psicológica asociada con una inundación presenta aun otro asunto que tenemos que reconocer y contra el que tenemos que luchar durante la fase de recuperación de un desastre.

Obviamente, cada uno de nosotros tiene su propia manera de lidiar con la tensión "normal" de nuestra vida cotidiana. En una situación como ésta, sin embargo, esta tensión a menudo se pasa por alto. Debemos ser capaces de identificar los síntomas comunes de la tensión, tanto en nosotros mismos como en nuestros seres queridos, durante estos difíciles momentos.

Una vez identificamos estos sentimientos, tenemos que reconocer que son normales; ése es el primer paso para sentirse mejor. Debemos expresar nuestros sentimientos con familiares, amigos y vecinos. Si esto no ayuda, quizás tengamos que buscar alguna forma de consejería de crisis.

La consejería de crisis es uno de los muchos servicios que hemos prestado en los Centros de Recuperación por Desastre para atender esas necesidades especiales a fin de que nuestras comunidades vuelvan a la normalidad.

Agencias se unen en los esfuerzos de recuperación del huracán

En las dos semanas después del paso del huracán Foyd en Nueva Jersey, la Agencia Federal para el Manejo de Emergencias (FEMA, por sus siglas en inglés) aprobó alrededor de \$13 millones en asistencia de vivienda por desastre para ayudar a los dueños de propiedades y a los inquilinos. Este programa provee fondos para el alquiler de viviendas alternas, reparaciones de emergencia para hacer las viviendas habitables o para ayudar a pagar las hipotecas o pagos de alquiler para evitar el desalojo o la ejecución de su hipoteca como resultado del desastre.

Tres Centros de Recuperación por Desastre abrieron el 1 de octubre en Somerville, Paramus y Wayne.

Al 8 de octubre, más de 16,000 personas habían solicitado asistencia federal/estatal en nueve condados declarados. Hubo hasta 54 refugios en la parte más difícil de la respuesta por desastre. Según la Cruz Roja, las aguas de inundación dañaron más de 8,000 viviendas. FEMA ha programado más de 10,000 inspecciones a viviendas. Para el 6 de octubre, FEMA había completado cerca de 8,000 inspecciones.

Administración de Pequeños Negocios (SBA) – SBA aprobó más de \$2 millones en préstamos a bajo interés a dueños de vivienda, inquilinos y negocios para remplazar la propiedad inmueble o personal que no estuviese asegurada. SBA ha emitido más de 13,000 solicitudes para préstamos a

bajo interés, alrededor de 3,000 para negocios y 10,000 para residencias.

Departamento del Trabajo de Nueva Jersey – La agencia aumentó los horarios de su personal para servir mejor a los damnificados y había procesado 550 reclamaciones de Asistencia de Desempleo por Desastre hasta el 1 de octubre.

Agencias voluntarias – La Cruz Roja Americana ha servido más de 100,000 comidas hasta la fecha, y al 4 de octubre había distribuido 6,166 conjuntos de limpieza del hogar.

Las iglesias del área proveyeron mantas, ropa, alimentos y alimento para mascotas a los damnificados. Voluntarios ayudaron a reparar varios hogares en Manville.



Un inspector coteja daños residenciales en la comunidad causados por las inundaciones.

Inspectores visitan residencias afectadas

En un intento por ayudar a las personas en la reconstrucción, más de 112 inspectores de FEMA han salido a las calles a evaluar los daños de miles de viviendas del área.

Los individuos y las familias que hayan sufrido daños a su propiedad a causa de las inundaciones del huracán Floyd pueden ser elegibles para una amplia gama de asistencia por desastre de FEMA, la Administración de Pequeños Negocios (SBA) y otras agencias estatales, federales y voluntarias. Se les exhorta a comenzar el proceso de recuperación llamando al **1-800-462-9029**. Las personas con impedimentos auditivos o del habla deben llamar al **1-800-462-7585**.

Después de solicitar a FEMA, los dueños de viviendas y los inquilinos de viviendas damnificadas y los negocios deben esperar una llamada de un inspector.

Los inspectores de FEMA y SBA verificarán la naturaleza y el alcance de los daños de las personas que solicitaron asistencia federal por desastre. Esta ayuda incluye asistencia de vivienda, subvenciones para necesidades esenciales no cubiertas por otros programas y préstamos a bajo interés de SBA. Cada solicitante tiene que ser inspeccionado antes de que se complete y apruebe su solicitud.

“Los solicitantes pueden acelerar el proceso de inspección teniendo los documentos importantes listos”, dijo el Tte. Ed O’Neil, coordinador estatal. “Estos documentos incluyen prueba de propiedad para la propiedad y los vehículos y prueba de ocupación para los inquilinos. Además, si ha comenzado las reparaciones, debe tomar fotos de los daños. Y, guarde todos los recibos”.

Los funcionarios del desastre advierten a los solicitantes que tengan precaución al dejar a visitantes extraños entrar en sus hogares, aunque se presenten como inspectores.

“No se deje engañar por impostores”, dijo el coordinador federal Peter Martinasco. “Todos nuestros inspectores están listos y dispuestos a mostrar su identificación oficial con foto”.

Puede que también inspectores de otras agencias visiten la propiedad afectada durante el proceso de recuperación. SBA envía a verificadores de pérdidas a inspeccionar las propiedades afectadas de las personas que han sometido su solicitud de préstamo. Puede que también inspectores locales de construcción y seguridad revisen las estructuras dañadas para evaluar su seguridad y verificar y revisar la labor de reconstrucción. FEMA no aprueba ni refiere contratistas.

Línea de información sobre fraude disponible

Las personas que piensen que han sido víctimas de fraude o que sospechan actividad fraudulenta deben llamar a la División de Asuntos del Consumidor de la Oficina del Procurador General de Nueva Jersey al **1-800-242-5846**.

“Tenga cuidado, en especial con las personas que le ofrecen sus servicios a cambio de grandes cantidades de dinero en efectivo y por adelantado”, alertó el coordinador estatal, Tte. Ed O’Neil.

“Como siempre, si la oferta parece muy buena para ser verdad”, dijo el coordinador federal, Peter Martinasco, “seguramente lo es”.

Un consumidor sabio debe:

- Cotejar la reputación de la firma. El Better Business Bureau, la asociación de constructores de viviendas o el consejo local de comerciantes son buenas fuentes de información. Pregunte si la firma tiene querellas presentadas en su contra pendientes.

- Pedir prueba de que tiene seguro. Asegúrese de que el contratista tiene seguro por incapacidad y de indemnización para trabajadores. Si el contratista no tiene seguro, usted es responsable de los accidentes en su propiedad.

- Pedir referencias. Los contratistas deben estar dispuestos a ofrecer los nombres de clientes anteriores.

- Pedir un estimado escrito. Revíselo para asegurarse de que incluye todo lo que espera que el contratista haga al igual que los costos para impuestos u otras cuotas.

- Pedir un contrato escrito. Nunca firme un contrato en blanco o uno con espacios en blanco. Mencione todas las tareas que se realizarán, todos los costos relacionados, el itinerario de pago y quién es responsable de solicitar los permisos y las licencias necesarias.

- Pedir una garantía escrita. Ésta debe incluir lo que se garantiza, quién es responsable y por cuánto tiempo es válida la garantía.

- Pagar con cheque. Evite pagos en efectivo al momento.

- Cancelar rápidamente. Usted puede cancelar un contrato no más tarde de tres días laborables después de firmarlo. Asegúrese de seguir las cláusulas de cancelación de contrato.

Foto de FEMA por Andrea Booher

Prepárese para el próximo desastre

¿Sabía usted que un hogar tiene cuatro veces la probabilidad de inundarse que de incendiarse durante los 30 años de una hipoteca? Pero hay precauciones que puede tomar para reducir su riesgo de inundaciones futuras, dijeron los funcionarios federales y estatales de recuperación por desastre.

“Hay una cosa que sabemos de seguro sobre las inundaciones: si su área sufrió inundaciones este otoño, es muy probable que se vuelva a inundar en un futuro”, dijo el Tte. Ed O’Neil, coordinador estatal con la Oficina para el Manejo de Emergencias de Nueva Jersey. “Así que, los dueños de viviendas deben reconstruir de una manera que reduzca las pérdidas futuras por inundación. De hecho, puede que se requieran estas precauciones para todas las nuevas construcciones o mejoras significativas a viviendas dañadas por las inundaciones”.

Los expertos de recuperación por desastre recomiendan tomar las siguientes precauciones al reconstruir o reparar su vivienda:

- Asegúrese de tener seguro contra inundación. Las pólizas regulares de

dueño de vivienda no cubren los daños por inundación.

- Comuníquese con la oficina local de permisos de construcción antes de comenzar las reparaciones.

- Siga los códigos y las ordenanzas locales de construcción.

- Eleve las residencias existentes sobre el nivel de inundación.

- Eleve las tomas de corriente, los interruptores eléctricos, el panel eléctrico, los contadores de servicios básicos, los calentadores y el alambrado a por lo menos 12 pulgadas por encima de los posibles niveles de inundación.

- Conecte todos los receptáculos a un circuito de interruptor que haga tierra para evitar choques eléctricos o electrocución. Un electricista licenciado debe hacer todo el trabajo eléctrico.

- Eleve las lavadoras y secadoras sobre cemento o madera tratada a presión por lo menos 12 pulgadas sobre los niveles previstos de inundación.

- Eleve los compresores de acondicionadores de aire en el exterior y las bombas de calentador sobre cemento o madera tratada a presión, levantándolos a 12 pulgadas sobre los posibles niveles de inundación.

- Reubique o eleve los calentadores de agua.

- Suspenda las calderas que operan horizontalmente de las vigas del techo si son lo suficientemente fuertes para sostener el peso. Instale una caldera de ‘draft down’ si los códigos lo permiten.

- Instale protectores contra inundación en las puertas y otras aperturas (luego de evaluar si el edificio puede resistir las fuerzas) para evitar que entre el agua de inundación.

- Instale válvulas de reflujo o tapones para evitar que las aguas de inundación entren en su hogar por los drenajes, los inodoros y otras conexiones al alcantarillado.

- Reconstruya con materiales con menos probabilidad de dañarse con agua, tales como losetas en lugar de alfombras.

Para ayudarle, FEMA le...

- Brindará acceso directo a los programas de asistencia por desastre.

- Brindará la oportunidad de explicar su situación a un representante de FEMA.

- Tratará con respeto y consideración.

- Ofrecerá información clara y correcta sobre la asistencia disponible y cómo solicitarla.

- Explicará de forma clara lo que debe hacer después de completar su solicitud, lo que puede esperar de las agencias gubernamentales y cuánto tiempo tomará el proceso.

- Proveerá, de ser elegible, asistencia de vivienda por desastre lo antes posible y le dará un tiempo aproximado de cuándo recibirá la ayuda.

- Aconsejará sobre las maneras de protegerse contra pérdidas futuras.

- Usará sus sugerencias para mejorar nuestros servicios.

- Amarre y asegure los tanques de gas con tiras y cierres de metal para evitar que se viren y floten.

- Asegure las tablillas y los calentadores de agua a las paredes cercanas.

- Guarde los documentos importantes y los objetos personales irremplazables (como fotografías) en donde no se dañen.

- Reubique las residencias en lugares fuera de la zona de inundación.

- Para opciones y orientación clara y directa sobre reconstrucción, vea la “Guía sobre cómo Reforzar Viviendas” disponible a través de www.fema.gov. O llame al Centro de Distribución de FEMA durante horas laborables al 1-800-480-2520 y pida la publicación #312. Además vaya a la página en la red de la Asociación para el Manejo de Zonas de Inundación en <http://floodplain.org>.

Asegúrese de que la ayuda por desastre llegue a quien la merece

Línea de Fraude de FEMA

1-800-323-8603

La asistencia federal por desastre se brinda de una manera imparcial, sin discriminación por raza, color, sexo, religión, nacionalidad, edad, incapacidad o situación económica. Si sabe que han discriminado contra usted o alguien que usted conoce, debe comunicarse con el funcionario federal o estatal de Derechos Civiles.

La reconstrucción inteligente salva vidas y propiedad

¿Necesita hacer reparaciones mayores o reconstruir como resultado de las recientes inundaciones? Antes de gastar su dinero, los funcionarios de recuperación por desastre de la Agencia Federal para el Manejo de Emergencias (FEMA, por sus siglas en inglés) y la Oficina para el Manejo de Emergencias de Nueva Jersey le exhortan a comunicarse primero con la oficina local de permisos de construcción para obtener los permisos requeridos.

La comunicación con la oficina local de permisos de construcción puede ayudar a las personas a evitar errores costosos. Los funcionarios locales de construcción también pueden ofrecer consejos técnicos sobre la mejor manera de evitar daños futuros, incluso:

- reconstruir con materiales con menos probabilidad de dañarse con agua, tales como losetas en lugar de alfombras,
- elevar las conexiones de servicios básicos y las tomas de corriente y
- elevar la estructura sobre el nivel de inundación.

“El hacer de su hogar uno resistente a inundaciones le ahorra al contribuyente dos veces en la recuperación por desastre”, dijo el coordinador federal de FEMA, Peter Martinasco. “Aunque el gobierno puede ayudar a los damnificados por las inundaciones a levantarse esta vez, nadie quiere volver a pasar por un desastre similar. Es por eso que queremos ayudar a desarrollar comunidades resistentes a desastres”.

La iniciativa nacional, *Proyecto Impacto: Construyendo comunidades resistentes a desastre*, hace justo eso. Al llevar este proyecto a Nueva Jersey, FEMA y el estado se unieron con Home Depot, Bank of New York y Chevy Chase Bank para auspiciar su primer Fin de Semana de Prevención de Desastres el 2 y 3 de octubre.

Más de 800 personas pasaron por siete Home Depot para aprender cómo hacer sus hogares más fuertes y seguros. Expertos en reparaciones a viviendas ofrecieron orientación sobre:



Foto de FEMA por Michael Raphael

El Fin de Semana para la Prevención de Desastres proporcionó información sobre cómo reducir los daños futuros.

- Por qué elevar una vivienda tiene sentido.
- Cómo proteger los objetos personales.
- Por qué el seguro contra inundaciones es una buena idea.
- Qué asistencia económica está disponible.

Además, las personas recibieron mascarillas desechables y se les mostró cómo usarlas al limpiar con solventes, blanqueador y otros químicos.

Jim Ragan, del Bank of New York, un socio de Proyecto Impacto, se benefició del evento. “Tengo que remplazar el calentador y no voy a colocarlo en el piso del sótano. Voy a elevarlo para que quede fuera del camino, de la manera en que se describe en la guía para el dueño de vivienda de FEMA”, dijo.

Un residente de Wayne dijo, “No soy una persona fatalista”. “Le diría a cualquiera que enfrenta el riesgo de posible inundación, que obtenga seguro contra inundación. Va a ayudarme la próxima vez que haya una inundación. Es una medida práctica que se debe tomar”.



Recuperación

Recuperación es publicado por la Agencia Federal para el Manejo de Emergencias (FEMA) y la Oficina para el manejo de emergencias de Nueva Jersey con la ayuda de otras agencias federales, estatales y voluntarias. Provee información detallada y oportuna sobre los programas de ayuda y recuperación de desastre.

Internet/World Wide Web
<http://www.fema.gov>
DR1295

PETER MARTINASCO
Coordinador Federal

LT. ED O'NEIL
Coordinador Estatal

GEORGE HADDOW
Director, FEMA Oficina de Prensa

AILEEN COOPER
Editora



Foto de FEMA por Andrea Booher

Este dueño de vivienda de Nueva Jersey está un poco mejor porque tiene seguro contra inundación.

Mitos y realidades sobre el seguro contra inundación

MITO: “Mi seguro regular propietario me cubrirá si mi vivienda resulta afectada o destruida por una inundación”.

REALIDAD: El seguro de dueños de vivienda no cubre daños por inundación. El seguro federal contra inundación, adquirido a través de un agente o compañía de seguros, es la única cobertura de seguro contra inundación garantizada disponible para su vivienda.

MITO: “La ayuda federal por desastre, disponible durante y después de una inundación, me reembolsará las pérdidas. Por lo tanto, no necesito adquirir seguro contra inundación para mi vivienda y mis pertenencias”.

REALIDAD: La ayuda de FEMA está disponible sólo durante los desastres declarados por el Presidente. A menudo, la ayuda federal es en forma de préstamo, pagadero con intereses. Las pólizas del seguro contra inundación pagan las reclamaciones aunque no se declare un desastre.

MITO: “Vivo fuera de la zona de inundación, así que no tengo que adquirir seguro contra inundación”.

REALIDAD: Más del 25 por ciento de las reclamaciones por inundación al Programa del Seguro Nacional contra Inundaciones (NFIP) son para estructuras fuera de las áreas identificadas como zona de inundación. Las inundaciones pueden ocurrir en cualquier lugar. Aún las personas que enfrentan un riesgo moderado de inundación deben obtener seguro.

MITO: “No puedo comprar seguro contra inundación porque mi vivienda se ha inundado anteriormente”.

REALIDAD: Si su comunidad participa de NFIP, puede adquirir seguro contra

inundación, aunque su vivienda se haya inundado anteriormente.

MITO: “El seguro contra inundación está disponible sólo para los dueños de vivienda”.

REALIDAD: También hay cobertura para el contenido, así que la cobertura está disponible para los inquilinos también.

MITO: “Si pronostican inundaciones en el área en el futuro cercano, es muy tarde para adquirir el seguro”.

REALIDAD: Usted puede adquirir seguro contra inundación en cualquier momento en una comunidad participante. Sin embargo, hay un periodo de espera de 30 días después de solicitar y pagar la prima antes de que la póliza entre en efecto. La póliza no cubrirá las pérdidas en progreso.

MITO: “Sólo puedo adquirir el seguro federal contra inundación a través del gobierno federal”.

REALIDAD: Usted puede adquirir el seguro federal contra inundación a través de la mayoría de las compañías aseguradoras privadas y agentes de seguro con licencia, que vendan seguro para dueños de vivienda o para la propiedad.

MITO: “NFIP no ofrece ningún tipo de cobertura para sótanos”.

REALIDAD: Sí lo ofrece. La cobertura para sótanos de la póliza de NFIP incluye los gastos de limpieza y los artículos usados para dar servicio a hogares y edificios. El seguro contra inundación no cubrirá el contenido de un sótano terminado ni mejoras a un sótano como paredes, pisos y techos terminados.

¿El mejor seguro? El seguro contra inundación

Cuando Brenda García compró su hogar en Manville, hace tres años, le dijeron que en una escala del uno al diez, las probabilidades de que se inundara en el futuro era un ocho.

“Pensé que había trabajado tan duro para lo que tenía, que no iba a correrme el riesgo”, dijo García, que es técnica de laboratorio con tres hijos. “Así que compré el seguro contra inundación”.

García fue una de los 28,389 residentes de los condados declarados en Nueva Jersey que había comprado seguro contra inundación antes de la llegada del huracán Floyd.

En el caso de García, Floyd envió 15 pies de agua a su sótano y primer piso, arruinó muebles, pisos, paredes y la cocina completa. La inundación fue tan repentina que García no tuvo tiempo de siquiera llevarse ropa antes de salir corriendo de su casa mientras el agua subía rápidamente por un parque cercano, dijo. Pasarían cuatro días antes de que pudiese regresar a su hogar.

“Es una sensación horrible. Uno encuentra todo al revés”.

Pero con un deducible de \$1,000 y cobertura para la estructura y su contenido, García sabe que se recuperará, y dice, “Gracias a Dios que tengo seguro. Uno se puede levantar de nuevo”.

El seguro contra inundación respaldado por el gobierno federal está disponible a cualquier dueño de vivienda, inquilino o dueño de negocio cuya propiedad esté en una comunidad participante del Programa del Seguro Nacional contra Inundaciones (NFIP).

Peter Martinasco, coordinador federal para el desastre, dijo, “Lo más inteligente que los dueños de estas viviendas hicieron fue comprar seguro contra inundación. Es una de las inversiones más sabias que uno puede hacer para protegerse contra pérdidas”.

El teniente Ed O’Neil, coordinador estatal, añadió, “las personas verán que es mejor pagar unos pocos cientos de dólares anualmente que pagar un préstamo de varios cientos de dólares mensualmente para reconstruir una vivienda”.



Foto de FEMA por Andrea Booher

Un residente ayuda a remover escombros en Manville, que sufrió daños por la inundación.

Cómo obtener copias de expedientes financieros

En la recuperación de las inundaciones necesitará los expedientes de sus finanzas para la planificación financiera a corto y a largo plazo. Si sus documentos financieros personales se han perdido, tendrá que buscar copias.

Llame a su agente o compañía de seguros para obtener copias de sus pólizas de seguro, estados de cuenta recientes, estados de cuenta de efectivo y otra información que aplique.

Llame a su negociado de crédito local y sus instituciones financieras (bancos, cooperativas de crédito) para copias de informes de crédito, solicitudes de préstamo, estados bancarios y otros expedientes.

El Servicio de Rentas Internas tiene copias de sus expedientes y planillas de impuestos de los últimos tres años. Para expedientes federales llame al 1-800-829-1040. La línea de información sobre impuestos de Nueva Jersey es 609-588-2200.

Complete su solicitud de préstamo por desastre ahora

P. Solicite a FEMA y recibí una solicitud de préstamo por desastre de SBA. ¿Por qué?

R. La Administración de Pequeños Negocios (SBA, por sus siglas en inglés) es la fuente primaria de fondos federales para la asistencia de recuperación a largo plazo para los damnificados por el desastre. Para los daños por desastre a la propiedad privada de individuos, familias y negocios que no esté cubierta completamente por un seguro, la forma básica de asistencia federal es un préstamo por desastre a bajo interés de SBA.

P. ¿Cómo puedo obtener ayuda para llenar mi solicitud para préstamo por desastre de SBA?

R. SBA tiene oficiales de préstamo en cada centro de recuperación por desastre o taller de SBA para proveer asistencia personalmente a los damnificados por el desastre. Usted puede visitar SBA en cualquiera de estos lugares y no necesita una cita. Para encontrar el lugar más cercano, llame a SBA a través del número gratuito 1-800-659-2955.

P. No tengo seguro contra inundación. ¿Soy elegible para un préstamo por desastre de SBA?

R. Sí. Si su propiedad está ubicada

en un área de alto riesgo de inundación, usted tendrá que comprar seguro contra inundación como condición de cualquier asistencia de SBA, FEMA u otra asistencia federal. Si actualmente, tiene un préstamo de SBA u otra asistencia federal que le exija mantener seguro contra inundación y usted canceló esa cobertura, usted no será elegible.

P. Recibí un cheque de FEMA para pagar las reparaciones esenciales a mi vivienda para que pudiera vivir en ella, pero no fue suficiente para reparar todos los daños del desastre. ¿Puedo obtener más ayuda?

R. El cheque de asistencia para vivienda provisional que recibió de FEMA es para las reparaciones esenciales e inmediatas para que pueda vivir en su hogar. No es para cubrir todos los costos de la reparación de todos los daños ocasionados por el desastre. Los préstamos por desastre de SBA, a bajo interés, son la fuente primaria de asistencia federal para cubrir los daños no asegurados a su vivienda y mobiliario, ropa, vehículos y otras pertenencias.

P. Tengo seguro, pero no será suficiente para pagar todas las reparaciones. ¿Me puede ayudar SBA?

R. Sí. Los préstamos por desastre de SBA cubren los costos de reparación o remplazo de la propiedad dañada por el desastre, menos la cantidad que reciba de su seguro u otras fuentes. Muchos dueños de propiedades tienen un seguro, pero no cubre el costo total de las reparaciones del desastre. Los préstamos de SBA pueden cubrir esta diferencia, incluso los deducibles del seguro y otras cantidades que no cubre una póliza.

P. Tengo una hipoteca. No puedo costear otro préstamo además de mi pago de hipoteca. ¿Me puede ayudar SBA?

R. En algunos casos, SBA puede refinar su hipoteca actual. Al refinar una hipoteca anterior, SBA a menudo puede hacer un préstamo con un pago mensual tanto para las reparaciones como para el refinanciamiento que pueda costear.

P. ¿Qué sucede si no puedo costear un préstamo?

R. Aunque no crea que puede costear un préstamo, debe someter su solicitud para préstamo a bajo interés a SBA. Si SBA determina que no puede pagar un préstamo, puede darle un referido al programa de subvención administrado por el estado.

Vivienda elevada evade las altas aguas de la tormenta

Vivienda elevada evade las altas aguas de la tormenta

Cuando Ernest Braxton movió su casa de tres plantas hace 10 años, sabía que el Río Rahway podía inundar su vivienda. Así que elevó su casa ocho pies.

Cuando el huracán Floyd llegó en septiembre e inundó la costa este con lluvias récord, el nivel del agua subió siete pies en el vecindario de Braxton. Otras casas en su área a lo largo de la ribera del río sufrieron gran devastación. La casa de Braxton fue la única entre las viviendas en la ribera del río que no se inundó. La labor que realizó antes de la tormenta dio resultado.

Braxton vive en Rahway, N.J., una comunidad que acaba de unirse a la iniciativa nacional *Proyecto Impacto: Construyendo comunidades resistentes a desastres*. El Proyecto Impacto exhorta a las comunidades a identificar los riesgos locales de desastre y las precauciones que deben tomar para reducir o evitar los daños antes de un desastre.

“Sabía que no importaba cuán alto llegara el agua, nunca entraría en mi casa”, dijo Braxton, residente de Rahway por 20 años y cuya casa de cuatro habitaciones queda sólo a yardas del río.

Braxton, que es diseñador arquitectónico, construyó primero una pared



Foto de FEMA por Michael Raphael

Las aguas de inundación no llegaron a la vivienda elevada de Ernest Braxton, cerca del Río Rahway.

de 8 pies de alto de bloques reforzados sobre la que se colocó la casa. La elevación de la estructura por profesionales costó \$17,000. Braxton trabajó de cerca con un ingeniero y un arquitecto licenciados que hicieron todo el trabajo requerido por el estado relacionado con la elevación. También trabajó con los inspectores

de construcción de la ciudad para asegurarse de que las modificaciones cumplieran con todos los requisitos locales. Braxton hizo el resto del trabajo por sí solo.

Ahora, lo único que a Braxton le queda por hacer es elevar su caldera un poco más. La caldera ya estaba elevada a cuatro pies sobre el suelo, pero en este caso, no fue suficiente. La va a mover al primer piso.

Braxton dice que seguirá viviendo en su casa resistente a desastres. “No tengo preocupaciones aquí”, dijo Braxton. “Mi casa es un fuerte”.



CLIP & Save

IMPORTANT phone numbers

■ FEDERAL AGENCIES

- Solicitud de FEMA 800-462-9029
(TTY – impedimentos auditivos
y del habla). 800-462-7585
- Línea de Información y Ayuda por Desastre . . . 800-525-0321
(TTY – impedimentos auditivos
y del habla). 800-462-7585
- Detección de Fraude de FEMA 800-323-8603
- Programa del Seguro Nacional
contra Inundaciones 800-720-1090
- Servicio de Rentas Internas 800- 829-1040
(TTY – impedimentos auditivos
y del habla) 800-829-4059
- Línea Informativa de Vivienda
y Desarrollo Urbano 800-669-9777

- Administración del Seguro Social 800-772-1213
- Asuntos de Veteranos. 800-827-1000
- Administración de Pequeños Negocios . 800-659-2955
- Ayuda Agrícola
 - Agencia para el Desarrollo Rural. . . . 609-265-3600
 - Agencia de Servicios Agrícolas. 609-298-3446
- STATE AGENCIES
- Departamento de Seguros de N.J. 609-292-5360
- Servicios Legales 732-249-5000
- Línea Informativa sobre Impuestos de N.J.. . 609-588-2200
- División de Asuntos del Consumidor de N.J. 800-242-5846
- Servicios de Salud/Ancianos de N.J. . . 800-792-8820
- Reclamaciones por Desempleo e
Incapacidad 609-292-2121
- VOLUNTARY AGENCIES
- Cruz Roja Americana 800-947-1828
- Ejército de Salvación 800-SAL-ARMY